

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

N° 108

Wednesday, October 17, 2012

Le mercredi 17 octobre 2012

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Ataullahjan
 Baker
 Bellemare
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Enverga Jr.
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 MacDonald
 Mahovlich
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Massicotte
 McCoy
 McInnis
 McIntyre
 Mercer
 Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Ngo
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman

St. Germain
 Segal
 Seidman
 Seth
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 White
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Ataullahjan
 Baker
 Bellemare
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Enverga Jr.
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 MacDonald
 Mahovlich
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Massicotte
 McCoy
 McInnis
 McIntyre
 Mercer
 Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Ngo
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman

St. Germain
 Segal
 Seidman
 Seth
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 White
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Introduction and First Reading of Government Bills**

The Honourable Senator Carignan introduced a Bill S-12, An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Johnson tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, respecting its participation at the 52nd Annual Meeting and Regional Policy Forum of the Council of State Government's Eastern Regional Conference, held in Atlantic City, New Jersey, United States of America, from July 20 to 23, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1321.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, respecting its participation at the 67th Annual Meeting of the Council of State Government's Midwestern Legislative Conference, held in Cleveland, Ohio, United States of America, from July 15 to 18, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1322.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement**

L'honorable sénateur Carignan dépose un projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Johnson dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 52^e assemblée annuelle et au forum régional de l'« Eastern Regional Conference du Council of State Government », tenu à Atlantic City, New Jersey (États-Unis d'Amérique), du 20 au 23 juillet 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1321.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 67^e réunion annuelle de la Conférence législative du Midwest de la « Council of State Governments », tenue à Cleveland, Ohio (États-Unis d'Amérique), du 15 au 18 juillet 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1322.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Third Reading

Third reading of Bill S-11, An Act respecting food commodities, including their inspection, their safety, their labelling and advertising, their import, export and interprovincial trade, the establishment of standards for them, the registration or licensing of persons who perform certain activities related to them, the establishment of standards governing establishments where those activities are performed and the registration of establishments where those activities are performed, as amended.

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that the bill, as amended, be read the third time.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Peterson moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that the bill, as amended, be not now read a third time but that it be amended in clause 103, on page 43, by adding after line 14 the following:

“(2) To assist the Agency in carrying out its responsibilities under subsection (1) in respect of the *Safe Food for Canadians Act*, the Auditor General of Canada shall, at least once every five years, conduct a resources audit to examine the resources the Agency has and the resources it needs to carry out its food inspection obligations.

(2.1) The Agency may determine the scope of the resources audit, but the resulting report must include

- (a) a review of the compliance verification system, including its design and implementation;
- (b) an analysis and assessment of the number, capacity and training of inspectors, including how many plants an inspector should be responsible for and the appropriateness of rotation of inspectors;
- (c) an analysis and assessment of the financial resources available to inspectors;
- (d) an analysis and assessment of the materials, equipment and support services available to inspectors; and
- (e) recommendations regarding required changes and implementation strategies.

(2.2) The Agency and its auditor shall provide the Auditor General of Canada with any records, accounts, statements or other information that, in the opinion of the Auditor General of Canada, are necessary to conduct the resources audit.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant les produits alimentaires, et portant notamment sur leur inspection, leur salubrité, leur étiquetage, la publicité à leur égard, leur importation, leur exportation, leur commerce interprovincial, l'établissement de normes à leur égard, l'enregistrement de personnes exerçant certaines activités à leur égard, la délivrance de licences à ces personnes, l'établissement de normes relatives aux établissements où de telles activités sont exercées ainsi que l'agrément de tels établissements, tel que modifié.

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Peterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Munson, que le projet de loi, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu pour la troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 103, à la page 43, par adjonction, après la ligne 18, de ce qui suit :

« (2) Afin d'aider l'Agence à s'acquitter de la charge qui lui incombe au titre du paragraphe (1) relativement à la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*, le vérificateur général du Canada est tenu, au moins une fois tous les cinq ans, d'effectuer une vérification des ressources visant à examiner les ressources dont dispose l'Agence et celles dont elle a besoin pour s'acquitter de ses obligations en matière d'inspection des aliments.

(2.1) L'Agence peut déterminer la portée de la vérification des ressources, mais le rapport correspondant doit comprendre les éléments suivants :

- a) l'examen du système de vérification de la conformité, notamment sa conception et sa mise en œuvre;
- b) une analyse et une évaluation portant sur le nombre d'inspecteurs ainsi que sur leur capacité et leur formation, et précisant notamment le nombre d'installations qui devrait être attribuée à chaque inspecteur, ainsi que la pertinence d'une rotation des inspecteurs;
- c) une analyse et une évaluation des ressources financières dont disposent les inspecteurs;
- d) une analyse et une évaluation du matériel, de l'équipement et des services de soutien mis à la disposition des inspecteurs;
- e) des recommandations concernant les changements nécessaires et les stratégies de mise en œuvre.

(2.2) L'Agence ainsi que son vérificateur sont tenus de fournir au vérificateur général du Canada les documents, comptes, états et tous renseignements qui, selon celui-ci, sont nécessaires à la vérification des ressources.

(2.3) Immediately after the Agency receives a resources audit report, the President must submit a copy of it to the Minister and to the Minister of Health, and the Minister must cause a copy of the report to be tabled in each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister receives the report.”.

After debate,
The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

(2.3) Dès que l'Agence reçoit le rapport de vérification des ressources, le président le présente au ministre et au ministre de la Santé; le ministre en fait déposer un exemplaire devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception. ».

Après débat,
La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Dallaire	Fraser	Mahovich	Peterson
Callbeck	Dawson	Furey	Massicotte	Ringuette
Campbell	Day	Harb	McCoy	Rivest
Chaput	De Bané	Hervieux-Payette	Merchant	Robichaud
Charette-Poulin	Downe	Hubley	Mitchell	Smith (<i>Cobourg</i>)
Cordy	Dyck	Jaffer	Moore	Tardif
Cowan	Eggleton	Joyal	Munson	Zimmer—35

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Demers	Lang	Ogilvie	St. Germain
Ataullahjan	Doyle	LeBreton	Oliver	Stewart Olsen
Bellemare	Duffy	MacDonald	Patterson	Stratton
Boisvenu	Eaton	Maltais	Plett	Tkachuk
Braley	Enverga	Marshall	Poirier	Unger
Brazeau	Finley	McInnis	Raine	Verner
Brown	Fortin-Duplessis	McIntyre	Rivard	Wallace
Buth	Frum	Meredith	Runciman	Wallin
Carignan	Gerstein	Mockler	Segal	White—57
Champagne	Greene	Nancy Ruth	Seidman	
Comeau	Housakos	Ngo	Seth	
Dagenais	Johnson	Nolin	Smith (<i>Saurel</i>)	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Mockler, that Bill S-11, as amended, be read the third time, it was adopted, on division.

The bill, as amended, was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

La motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-11, tel que modifié, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

At 4:02 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on October 18, 2011, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 12-5****Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Wallin (*October 16, 2012*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Buth (*October 16, 2012*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Martin (*October 16, 2012*).

Interpellations

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

À 16 h 2, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 18 octobre 2011, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 12-5 du Règlement****Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 16 octobre 2012*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénateur Buth (*le 16 octobre 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 16 octobre 2012*).

